



# GRAND CHAPITRE

19 - 22 MAJ 2011

MALMÖ - SUÈDE

BAILLIAGE DE SCANIE





CARL WACHTMEISTER  
BAILLI DÉLÉGUÉ SUÈDE

## *Dear Members and Friends!!!*

*Visiting Sweden means discovering the wide variation of nature that our long country provides. One day you can be surrounded by mountains and valleys, the next crystal-clear lakes and dark forests moving on then to gently rolling hillsides and exciting coastlines.*

*It is the latter we would like to invite you to as this years Grand Chapitre will take place in our country's most southern landscape – Skåne.*

*For four days we will participate in a full program of magnificent, south-Swedish gastronomic experiences that will excite both the stomach as well as the soul. A selection of our best restaurateurs will be on hand to do their best to spoil us! Between these culinary moments we will enjoy the arrival of Spring in the towns of Malmö and Helsingborg, the county of Österlen and also around the shared Swedish/ Danish waters of the Sound.*

*A Grand Chapitre is also the kick-off for all our new members. It is then they are inducted, receive their cordon and have their first opportunity to make new friends from Sweden and other countries. Something we also all appreciate is establishing a contact network. As always with the Chaîne these matters are conducted in the most jovial atmosphere!*

*It therefore gives us great pleasure to invite you to Skånes Grand Chapitre 2011.*

*Vive La Chaîne!!!*

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Carl Wachtmeister'.

*Bailli Délégué*



# Welcome to the Grand Chapitre 2011

## Skåne

*Fellow members of Chaîne des Rotisseurs – Dear friends!*

*It is with great pleasure that you are invited to our Grand Chapitre in Skåne (pronounced Skoner - almost!). During these days in May you will experience Spring in Skåne – a Skåne attired in all the beauty and hope that a new Spring brings with it. We will take you on a trip around all points of the compass in order to show you some of the gems that Swedens southern-most region has to offer in the way of culture and gastronomy. Skåne can offer a wide and rich selection of top class primary produce that has for many decades characterized Skånes cuisine and does even so today. Our program comprises four days of activities and events. It is our sincere hope that our plans you will be of interest for as many as possible.*



*Malmö Rådhus, staircase to Landstingssalen and Knutsalen.*

In 1959 the Swedish Bailliage of Chaîne des Rotisseurs was formed by Lars Lendrop, Malmö's most renowned master of gastronomy, with Tore Wretman. In the same year Bailliage de Stockholm was formed, followed the year after by Bailliage de Skåne. During his successful career in the restaurant business Lars Lendrop not only ran the Savoy Hotel in Malmö but also four well-known high-class restaurants in Malmö and its environs.

We begin our program with a Dîner Amical in the eastern part of Skåne – in Österlen. The day after we cross to the provinces western side for a visit to the island of Hven, followed up by Dîner Amical in Malmö at one of three member restaurants. Saturday morning you can choose between excursions (with lunch) to the west or the east of Skåne.

The afternoon sees the start of the festive program at the Malmö Town Hall with the induction ceremony followed by the Grand Dîner.

Those who choose to stay on to Sunday will be treated to a guided excursion on the canals that wind their way throughout Malmö. The trip is rounded off with the boat stopping at our lunch restaurant.

*We wish you and your guests welcome and look forward to meeting you for an enjoyable cultural and gastronomic week-end in the spirit of the Chaîne.*

***Birgitta Renlund***

*Bailli, Bailliage de Scanie*



# Grand Chapitre Scanie - Suède Program

THURSDAY 19<sup>TH</sup> MAY

19.00 DÎNER AMICAL *Max 80 participants.*

BRÖSARPS GÄSTGIFVERI

Brösarp Österlen

[www.brosarpsgastgifveri.se](http://www.brosarpsgastgifveri.se)

*Dress: Informal with insignia*

*N.B. There is no organised transport from Malmö.*

*Here one tastes Skåne! – i.e.  
“food with traditions”!*

MR and innkeeper Anders Cederberg, an experienced food enthusiast and well-known personality in Österlen, ten years ago took over the inn in the old village of Brösarp. The old farmhouse, dating back to the 19<sup>th</sup> Century, has been renovated and furnished by Anders with traditional Skåne fittings and artefacts from local artists and skilled craftsmen.

The year 2009 saw the 325 anniversary of the farmhouse and the same year Anders received “The Businessman of the Year” award from the local county with the citation:

*“Anders Cederberg is a businessman in touch with his times. He has succeeded in combining local traditions with a constant development of his business”.*

RESERVE HOTEL ROOM!

BRÖSARPS GÄSTGIFVERI

Phone: +46 414 736 80

E-post: [info@brosarpsgastgifveri.se](mailto:info@brosarpsgastgifveri.se)

TARIFF INC. BREAKFAST

DOUBLE ROOM SEK 1.280:-

SINGLE ROOM SEK 1.090:-

TIP! ENJOY THE PLEASURES OF  
TREATMENT AT THE SPA!



MR and innkeeper Anders Cederberg welcomes us to Brösarp!

The development continues at Brösarp with the opening last year of the Rosenhälla Spa. The facility is adjacent to the inn and offers a variety of delightful treatments, sauna, Jacuzzi, training and relaxing. Anders dream of many years has now become a reality.



*Experience the magnificent nature of “Brösarps Backar” – the Hills of Brösarp that are also called “Österlens northern Gateway”.*

Just outside of the village lie the rolling green hills with their picturesque pastures and meadows for horses and cows. Here there is also a rich variety of high-quality flora waiting to be enjoyed – especially at this time of the year when the cowslips are in bloom.



## FRIDAY 20<sup>TH</sup> MAY – MORNING

### EXCURSION TO HVEN

*Max 50 participants.*

- 08.30 Bus departs from Radisson Blu Hotel, Malmö to Landskrona
- 09.30 Ferry departs from Landskrona
- 10.00 Arrival Hven  
Bus transfer to Tycho Brahe Museet and Backafallsbyn
- 12.00 Lunch at Hamnkrogen
- 13.30 Whisky Distillery, guiding and tasting
- 15.00 Departure Hven
- 15.30 Arrival Landskrona - Bus to Malmö

*Dress: Casual*



1.



2.

- 1. Tycho Brahe Statue.
- 2. Tycho Brahe Museum.
- 3. Viewing point Hven.
- 4 o 5. Whisky Distillery.



3.



4.



5.

## *Hven - an idyllic gem in the middle of the Sound between Denmark and Sweden*

### THE HISTORY OF HVEN (PRONOUNCED VAYN!)

The islands history extends back to a period somewhere about 4,500 years BC. The island, which for a long period of time, belonged to Denmark, has been inhabited since the Stone Age but since the Peace in Copenhagen in 1660 Hven reverted to Swedish rule. Unfortunately the Swedes had no definite plans for the island so there was little development for the next couple of hundred years.

### THE TYCHO BRAHE MUSEUM

Tycho Brahe was born in the year 1546 in Skåne and made several important scientific contributions under his life. In 1576 the Danish king Frederik II donated Hven to Tycho Brahe. He then created his research centre and, believe it or not, the castle at Uraniborg which was recognised, at that time, as Europe's most distinguished observatory.

The modern Tycho Brahe Museum was inaugurated in 2005 and is accommodated in the previous All Saints Church. Here you can trace and learn about Tycho Brahe's life and his scientific discoveries. In the year 2007 the museum was awarded the "European Museum of the Year Award".

### THE HARBOUR INN

The inn is beautifully situated in the quaint harbour of Kyrkbacken. Here you can experience the captivating view over the inlet, Sound and Denmark. It is in this wonderful setting that we take our lunch.

### THE DISTILLERY "SPIRIT OF HVEN".

The "Spirit of Hven" in the village of Backafall is Sweden's first and so far only family-owned Pot Still Distillery. Whisky here is produced in different flavours, from the mild, smooth, and more fruit-flavoured to the smoky, tar-aromatic, leathery style. International recognition for quality has recently been awarded to the distillery. Additional spirit products have also been developed here resulting in a recently received award from the wine and spirit worlds' most prestigious and oldest institution namely the Monde Selection. They gave the Spirit of Hven Organic Gin the 2009 Gold Medal for quality.

*Thanks to Landskrona Town Tourist Office for allowing us to use the photos from Hven.*

*Hven – Tycho Brahes Island  
An extremely beautiful, active and  
tourist-friendly island.*

## FRIDAY 20<sup>TH</sup> MAY - EVENING

Select one of Malmö's top restaurants!

19.00 DÎNER AMICAL

1. **ATMOSFÄR**
2. **STURE**
3. **ÅRSTIDERNA**

Dress: *Informed with insignia*



MR Henrik Regné and Daniel Lindgren active in the kitchen.

### 1. **ATMOSFÄR**

*Max. 40 participants.*

Malmö

[www.atmosfar.com](http://www.atmosfar.com)

The restaurant that has been in existence since 1997 is owned and run by MR Henrik Regné. The goal for the restaurant has always been high with Swedish seasonal dishes given high priority.

Nowadays the restaurant has developed a southern European feeling – one where the wine connoisseur and the gourmet meet.

*“Atmosphere, food and wine –  
3 qualities that form our success”.*

*Vendel at Sturehof –  
Simply called “Sture”*



### 2. **STURE**

*Max 45 participants.*

Malmö

[www.vendelrestauranger.se](http://www.vendelrestauranger.se)

In 2006 MR Anders Vendel started Vendel at Sturehof and recently changed the name to the more popularly-used Sture.

“Fine-dining” also became “fun –dining”. We have focused upon the Scandinavian home-fare that has formed the base for the new Nordic cuisine. For this it is imperative to use only the best, basic, locally-produced ingredients.

Home-fare products and recipes are well in phase with the times. We want to ensure that the Swedish culinary inheritance is preserved and past on via traditional preparation in our restaurant. We work with Swedish tastes and flavours – and are proud of this.

But the tempo of the restaurant has changed.

In the inner room, the “butchers shop”, one can enjoy a simple sweet-pickled herring and a glass of beer whilst in the main dining room the fare swings from fresh oysters and champagne to well-hung beef together with a red wine of character.



### 3. ÅRSTIDERNA I KOCKSKA HUSET

Malmö

[www.arstiderna.se](http://www.arstiderna.se)

*Max 80 participants.*

The house was built in the beginning of the 16<sup>th</sup> Century and is of major historical worth. Under the 1960's the legendary restaurateur Lars Lendrup started the Kockska Krogen restaurant here.

Today it is the family Pieplow who carry on with the fine culinary traditions. Årstiderna represents a cuisine that bears the Swedish stamp of tradition and quality. A love of the fare of the four seasons, as well as the natural produce of the region, means that we can capture the freshness of the products that is reflected in our menu.

A culinary philosophy that Marie and VCC Wilhelm Pieplow have paid homage to for over 30 years.



*Photo Adi Celik.*



*“At Årstiderna  
there is something to enjoy  
all the year round”*



*During the Grand Dîner at the Malmö Town Hall this modern, high quality grill will be won in a raffle. This grill has been kindly donated to us by the company SMEG.*

#### BQ61



- calor or natural gas
- max. size 60 x 63 x 42 cm
- grill size 53,2 x 46,5 cm
- 3 stainless steel burners 3,0 kW
- 4 grill bars of cast iron with porcelain enamel
- heat bars
- electrical ignition of the burners
- a stainless steel draw to catch grease
- a stainless steel outer cover and an inside covering of galvanised steel with a “cataphoresis” treatment.
- splash guard of stainless steel

SMEG has for over 60 years developed their fine and distinctive products that reflect a “Made in Italy” style through perfectly combining design, performance and a feeling for detail.

SMEG have become an international reference for quality products where detail is of prime importance.

*“Our gratitude to SMEG, Malmö  
for their generous contribution  
to our raffle.”*

The grill will be on view in the Town Hall Lounge so that everyone will have an opportunity to inspect it. The raffle will take place after dinner when we have moved to the Lounge for coffee and avec.

**The raffle is free of charge  
for all Grand Dîner guests.**

## SATURDAY 21<sup>ST</sup> MAY - MORNING

### 1. EXCURSION TO HELSINGBORG

08.30 Bus departs to Helsingborg  
12.00 Lunch at Gastro

### 2. EXCURSION TO KÅSEBERGA

08.00 Bus departs to Kåseberga  
11.30 Lunch at Vendel Ales Stenar

Buses depart from entrances of following hotels in Malmö:

Radisson Blu, Östergatan 10  
Comfort Hotel, Carlsгатan 10 C

### 3. SKEPPSBRON 2, MALMÖ

12.30 Lunch

*Dress: Casual*



### 1. Helsingborg - Guided tour in Sofiero Palace Gardens Lunch at restaurant Gastro

Sofiero Palace Gardens is a romantic English-style park that turns into a magnificent work of art in the Spring. The late King Gustav VI Adolf, together with his Crown Princess Margareta, created the wonderful sense of shape and colours that is Sofiero. In 2010 the park was bestowed with the honour of Europe's Most Beautiful Park. The adjoining photos speak for themselves. Swedish and English speaking guides will be on hand. Bus to restaurant Gastro for lunch.

*Sofiero Palace Garden - Photo: Ole Andersson.*



## GASTRO

Helsingborg

[www.gastro.nu](http://www.gastro.nu)

*Max 40 participants.*

Gastro has been highly ranked since 1998, always with a variation of exquisite tastes. The menu enchants with many surprises from far and near as well as the best of produce from local and international suppliers. Everything is presented with a twinkle in the eye and an elegant knack regarding treatment.

Gastro is a brasserie, a bar, a restaurant and a banqueting room - all in one place! No group is too small or too large.

The menu is co-ordinated with the seasons and in the Spring features strongly all the primary products like nettles, morel, spring chicken and the first white asparagus.

*Text Karin Bille.*

*Photo Fredrik Segerfalk.*







Two chefs in action, MR Anders Vendel and Anna Johannson.

*“Honest Food!”  
The guest shall feel that the food is  
of genuine character.*

## 2. VENDEL ALES STENAR

Kåseberga

*Max 40 participants.*

[www.vendelrestauranger.se](http://www.vendelrestauranger.se)

For six years, right out in the middle of the flat countryside of Skåne, Anders Vendel started and has run the restaurant Mötesplats Österlen (Meeting Place Österlen). In July 2008 he moved and established a new restaurant in the picturesque harbour of Kåseberga. High above the harbour lie the strange stone formation that have given rise to the name of Anders restaurant, Vendels Ales Stenar. The restaurant comprises three sections, a dining room that commands a magnificent view over the waters of Östersjön (the Baltic), a timber deck area for warm weather grill foods, and an ecological leaven bread bakery and café. “We use ingredients that are as ecologically, as well as locally, produced as possible. Our ambition is to be one of Swedens top restaurants and bakeries”. Anders Vendel has been called both Food Artist and Food Createur. His culinary philosophy is “simple” and he often uses the description “Honest”.



## 3. SKEPPSBRON 2

Malmö

[www.skeppsbron2.com](http://www.skeppsbron2.com)

*Max 40 participants.*

*Photo Adi Celik.*



At Skeppsbron 2 we find a younger generation Pieplow - Marie and Wilhelms son Andreas. Here an unusual blend of town and sea meet on an “island” providing a modern, airy atmosphere. In the summer the waterfront areas open up and one can dine to calming sound of the water moving against the quay.

*Eating out is a matter of atmosphere.  
One changes scenery and everyday perspectives  
for a few hours.*

In order to realise this goal Skeppsbron 2 has taken impression and inspiration from the worlds metropolis and allowed thoughts, ideas and feelings shape a restaurant where people, food and interior design unite in a rather unique fashion.

In the same way that tastes marry, lift and surprise each other when creating a total experience!

# Malmö Town Hall - Grand Dîner

## Knutsalen



*Knutsalen.*

### SATURDAY 21<sup>ST</sup> MAY - EVENING

#### GRAND DÎNER *Max 300 participants.*

17.00	Induction	Landstingssalen
18.30	Vin d'honneur	Rådhushallen
19.30	Grand Dîner	Knutsalen
	Coffee	Rådhushallen

*Dress: Black tie or informal with insignia*



*Landstingssalen.*

#### MALMÖ RÅDHUS

The Town hall in Malmö is the largest European town hall built under the 17<sup>th</sup> Century. The Dutch renaissance-style facing one sees today is from the 1860's by the architect Helgo Zettervall. Here one finds sculpture decorations that amongst other things depict some of Malmö's historically most important people such as Jörgen Kock, Mattias Flensburg and others.

#### BERNADOTTESALONGEN

This room, decorated in red and silver, received its name due to its collection of the portraits of the kings from the present reigning family Bernadotte.

#### LANDSTINGSSALEN

The interior of this room is decorated in renaissance style with its gallery portraying Skånes long Danish history via the many paintings of royal figures. There are also portraits of Swedish royals from 1658 collected in a separate hall.

#### KNUTSALEN

This the room in the Town Hall that got its name from the Middle Ages guild of St. Knut who always held their meetings in this room. The Dining room is used nowadays for official receptions and festivals.



## SUNDAY 22<sup>ND</sup> MAY - MORNING

### A TRIP AROUND THE CANALS WITH "RUNDAN"

11.00 The boat departs from the canal on Norra Vallgatan opposite the central railway station.

### ÅRSTIDERNA BY THE SEA

12.30 Lunch

*Dress: Casual*

*2 boats – max. 55 participants per boat.*

### RUNDAN

Our canal boat provides an unique opportunity to discover Malmö. It will take us on a trip around the old moat that circles the town center. We travel through Malmö´s parks, out to the harbour, past Malmöhus Castle into the old town and also through the modern parts of the town. We pass under many low bridges – so mind your head! Swedish and English speaking guides.



*The canal is interesting as it shows some of Malmö´s history as well as revealing its future.*



*"The Pieplow family opened a new restaurant in April 2010".*



### ÅRSTIDERNA BY THE SEA

Malmö

[www.arstiderna.se](http://www.arstiderna.se)

*Max. 50 participants.*

The Pieplow family expanded its collection of restaurants with the opening in April 2010 of Årstiderna by the Sea. This coincided with the thirtieth birthday of Årstiderna and the fifteenth anniversary of Skeppsbron 2. This responsibility fell into the arms of Andreas who also runs Skeppsbron 2 supported of course by parents Marie and Wilhelm from Årstiderna in Kockska Huset. The name of the restaurant was of course due to its position in the old docks area (Dockan) in Malmö now full of sailing boats and other craft. The restaurants theme is to provide dishes based upon the fresh produce of the sea. Here there is also a bakery providing guests continuously with fresh bread.

The open-air restaurant along the quay is a popular meeting point during the Spring and Summer.

Our trip around the canals with "Rundan" finishes outside of the restaurant Årstiderna by the Sea and is rounded off with an asparagus lunch.

*We have now  
come to the end of  
Skånebailliagets Grand Chapitre 2011!*



# Bailliage de Scanie 2011

## Other Member Restaurants

---

### BRANTEVIKS BYKROG

MR Sören Henriksson  
Mästergränd 2  
Brantevik  
Tel: 0414 - 220 69  
info@branteviksbykrog.se  
[www.branteviksbykrog.se](http://www.branteviksbykrog.se)

### BROGATAN

MR David Kallos  
Brogatan 12  
Malmö  
Tel: 040 - 30 77 17  
info@brogatan.com  
[www.brogatan.com](http://www.brogatan.com)

### GRAND HOTEL

MT Maria Paulsson  
Bantorget 1  
Lund  
Tel: 046 - 280 61 00  
info@grandilund.se  
[www.grandilund.se](http://www.grandilund.se)

### LAGMARKS GASTRONOMI

MR Torbjörn Lagmark  
Sundstorget 3  
Helsingborg  
Tel: 042 - 14 88 30  
torbjorn@lagmark.se  
[www.lagmark.se](http://www.lagmark.se)

### THOTT'S

MH John Monhardt  
Östergatan 10  
Malmö  
Tel: 040 - 698 40 00  
daniel.petersson@radissonblu.com  
[www.thotts.se](http://www.thotts.se)

### SOFIERO SLOTTRESTAURANG

MT Marcus Nemrin  
Sofierovägen 57  
Helsingborg  
Tel: 042 - 14 04 40  
info@sofiero-slottsrestaurang.se  
[www.sofiero-slottsrestaurang.se](http://www.sofiero-slottsrestaurang.se)







# Reserved Hotels - in for the Grand Chapitre

## N.B.

*Members and guests who require accommodation are requested to take direct contact with the chosen hotel.*

*The selected hotels with reserved rooms are all in the centre of Malmö.*

*When booking please quote "Chaîne des Rôtisseurs".*

## HOTEL PRICES

	RADISSON BLU	CHOISE HOTELS
DOUBLE ROOM		
INC. BREAKFAST	SEK 1.195:-	SEK 1.095:-
SINGLE ROOM		
INC. BREAKFAST	SEK 1.095:-	SEK 995:-

## RADISSON BLU HOTEL

Östergatan 10  
Malmö

Tel: +46 (0)40 698 40 00

Fax: +46 (0)40 698 4982

E-post: [reservations.malmo@radissonblu.com](mailto:reservations.malmo@radissonblu.com)

[www.radissonblu.se/hotell-malmo](http://www.radissonblu.se/hotell-malmo)



*Radisson BLU Hotel.*

## COMFORT HOTEL

Carlsгатan 10 C  
Malmö

Tel: +46 (0)40 33 04 40

Fax: +46 (0)40 33 04 50

E-post: [co.malmo@choice.se](mailto:co.malmo@choice.se)

[www.choicehotels.se](http://www.choicehotels.se)



*Comfort Hotel.*



*Quality Hotel Konserthuset.*

## CLARION COLLECTION HOTEL TEMPERANCE

Engelbrektsgatan 16  
Malmö

Tel: +46 (0)40 407 10 20

Fax: +46 (0)40 30 44 06

E-post: [cc.temperance@choice.se](mailto:cc.temperance@choice.se)

[www.choicehotels.se](http://www.choicehotels.se)



*Hotel Temperance.*

## QUALITY HOTEL KONSERTHUSSET

Amiralsгатan 19  
Malmö

Tel: +46 (0)40 664 60 00

Fax: +46 (0)40 664 60 65

E-post: [q.konsthuset@choice.se](mailto:q.konsthuset@choice.se)

[www.choicehotels.se](http://www.choicehotels.se)



# Confirmation Registration

## Confirmation

- Confirmation of applications will start to be sent from 15<sup>th</sup> February 2011.
  - Your application is not confirmed until payment has been made.
  - **N.B.**      **The last day of payment is 20<sup>th</sup> March 2011.**  
                  **(A late-payment fee of SEK 300 is applicable).**
  - When payment has arrived a new final confirmation will be sent.
  - Those on the waiting list will be notified of participation latest 19<sup>th</sup> April 2011.
  - In the event of cancellation refunds will be made as follows:

Cancellations received latest 19 <sup>th</sup> April 2011 -	100% refund
Cancellation made after 19 <sup>th</sup> April 2011 -	no refund!
- N.B.**      Arrangement fees are not refundable!

## No registration is made on site

No additional registration will be made.  
Registration is made automatically via application and confirmation.

## Program reservation

Low interest for an arrangement or activity can result in it being cancelled.  
In such a case full refund will be made or the option of participation in the parallel activity/arrangement.





# Thanks

## Our Sponsors

Bengt Böckman

Carovin

Peter Chamberlain

Appia Flowers

Krokstorps Gård

Ramlösa

Skyhatt

Smeg, Malmö

Tryckfolket